



**KĖDAINIŲ RAJONO SAVIVALDYBĖS ADMINISTRACIJOS  
ŠVIETIMO IR KULTŪROS SKYRIUS**

Biudžetinė įstaiga, J. Basanavičiaus g. 36, LT-57288 Kėdainiai, tel. (8 347) 69550, faks. (8 347) 61125  
e. p. administracija@kedainiai.lt Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188768545  
Skyriaus duomenys: tel. (8 347) 69590, e.p. svietimas@kedainiai.lt

UAB „PONTEM“

2016-03-17 Nr. ŠKS-17

**DĖL MAITINIMO PASLAUGŲ TEIKIMO**

Informuojame, kad 2012 m. rugpjūčio 30 d. tarp UAB „Pontem“ ir Kėdainių rajono savivaldybės administracijos buvo pasirašyta Kėdainių rajono savivaldybės bendrojo ugdymo mokyklų mokinių nemokamo maitinimo paslaugų sutartis Nr. VP-584/2012/08/30. Pagal šią sutartį UAB „Pontem“ teikė maitinimo paslaugas 3 (trejus) metus iki 2015-08-30. Sutartis įvykdyta tinkamai. Sutarties vertė 1.594.123,32 Eur su PVM, maitinant apie 3000 mokinių.

Pažymime, kad UAB „Pontem“ sutartinius įsipareigojimus įvykdė tinkamai, pretenzijų dėl maitinimo paslaugų teikimo neturėjome.

Vedėjas

Julius Lukoševičius

**EDUCATION AND CULTURE DEPARTMENT  
OF KĖDAINIAI DISTRICT MUNICIPALITY ADMINISTRATION**

Budgetary Institution, J. Basanavičiaus str. 36, LT-57288 Kėdainiai, phone no. (8 347) 69550, fax (8 347) 61125, e-mail administracija@kedainiai.lt. Data collected and stored in the Register of Legal Entities, code 188768545  
Department details: phone no. (8 347) 69590, e-mail svietimas@kedainiai.lt

---

JSC PONTEM

17 March 2016

No. ŠKS-17

**CONCERNING THE PROVISION OF CATERING SERVICES**

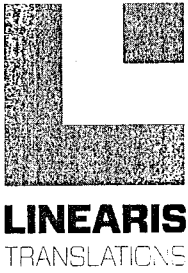
We hereby inform your that on 30 August 2012 JSC Pontem and Kėdainiai District Municipality Administration have concluded the "Contract for the Provision of Free Catering to Pupils Attending General Education Schools of Kėdainiai District Municipality" No. VP-584/ 2012/08/30. Pursuant to the aforesaid Contract, JSC Pontem had provided catering services for a period of 3 (three) years, which ended on 30 August 2015. The Contract was performed in a due manner. The value of the Contract, which had covered the provision of free catering for approximately 3,000 pupils, is EUR 1,594,123.32, inclusive of VAT.

We hereby note that JSC Pontem had performed its contractual obligations in a due manner and that we did not have any complaints regarding the catering services provided.

Head

/signature/

Julius Lukoševičius



UAB "Linearis Translations"

Company code 302853808

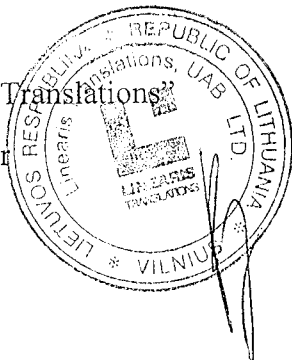
Ukmergės g. 369A, Vilnius

11/08/2019

### TRANSLATION CERTIFICATION

We certify that the translation is correct and we are familiar with the Criminal Code of Lithuania, Article 235, which stipulates responsibility for false translations.

UAB "Linearis Translations"  
Project Manager



Ana Babickiene

*Traducere din limba engleză în limba română*

**DEPARTAMENTUL EDUCAȚIE ȘI CULTURĂ**

**ADMINISTRAȚIA MUNICIPALITĂȚII DISTRICTULUI KEDAINIAI**

Instituție Bugetară, str. J. Basanavicius 36, LT-57288 Kedainiai, nr. de telefon (8 347) 69550, fax (8 347) 61125,  
email [administracija@kedainiai.lt](mailto:administracija@kedainiai.lt). Date colectate și păstrate în Registrul Entităților Juridice, codul 188768545

Detaliile Departamentului: nr. de telefon (8 347) 69590, e-mail: [svietimas@kedainiai.lt](mailto:svietimas@kedainiai.lt)

---

JSC PONTEM

17 martie 2016

Nr. SKS-17

**ÎN CEEA CE PRIVEȘTE FURNIZAREA SERVICIILOR DE CATERING**

Prin prezentul vă informăm că la data de 30 august 2012 JSC Pontem și Administrația Municipality districtului Kedainiai au încheiat un “Contract de furnizare a serviciilor gratuite de Catering elevilor care frecventează școlile de învățământ general din municipalitatea districtului Kedainiai” Nr. VP-584/2012/08/30. În conformitate cu Contractul de mai sus, JSC Pontem a oferit servicii de Catering timp de 3 (trei) ani, care s-a încheiat la data de 30 august 2015. Contractul a fost executat în mod corespunzător. Valoarea Contractului, care acoperea furnizarea serviciilor de Catering gratuite pentru aproximativ 3.000 de elevi, este de 1,594,123.32 EURO, inclusiv TVA.

Prin prezentul vă comunicăm că JSC Pontem și-a îndeplinit obligațiile contractuale în mod corespunzător și nu am avut nicio reclamație cu privire la serviciile de Catering furnizate.

Șef

/semnătură/

Julius Lukosevicius

Cusute și sigilate la Biroul de  
Traduceri "TradWord" S.R.L

**TRADUCERI  
LINEARIS**

UAB "Linearis Translations"  
Codul companiei 302853808  
Ukmerges g. 369A, Vilnius

11/08/2019

### **CERTIFICAREA TRADUCERII**

Confirmăm că traducerea este corectă și că cunoaștem Codul Penal al Litаниеi, Articolul 235, care prevede responsabilitatea pentru traducerile false.

UAB "Linearis Translations"  
Manager de Proiect

/semnătura/

Ana Babickiene

*Ștampila: Republica Lituania, Vilnius. UAB "Linearis Translations"*

*Subsemnata, **Botnaraș Mariana**, traducător autorizat în limba engleză, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului (în original), care a fost vizat de mine.*

*I, the undersigned, **Botnaras Mariana**, certified translator in English, certify the accuracy of the translation with the text of the original document which was endorsed by me.*

Semnătura și ștampila traducătorului  
(Translator's signature and stamp)

